

横浜日米協会定款

1952年9月 制定
1956年 改正
1957年 改正
1970年 改正
2009年 改正
2016年 改正
2017年 改正

第1章 目的と活動

第1条

本会は、日米両国民の生活目的、理想、学術、文化、産業並びに経済情勢を研究し、その知識を広く日米両国民に普及させるとともに、連携を図り、日米両国民の相互理解と友好関係の促進に資することを目的とする。

第2条

本会は、その目的を遂行するため、次の活動を行う。

1. イ 会員の会合をできるだけ多く開催し、また、米国より名士が来日する際には、双方にとって関心がある事項について会員との意見交換の場を提供するため、会合に招待、歓迎する。
- ロ また、政治的、文化的、学術的業績をあげた日本の名士を招いて、講演会を開催する。
2. 日米両国民の友好関係を促進するため、本会と同様の目的を持つ個人並びに、特に、日米両国の団体との協力を図る。

ARTICLES OF INCORPORATION OF THE JAPAN-AMERICA SOCIETY OF YOKOHAMA

(Adopted September, 1952: Amended 1956, 1957, 1970, 2009 and 2016)

Chapter I: Object and Activities

Article I

The object of this Association shall be the promotion of mutual understanding and friendly relations between the peoples of Japan and the United States of America through association and through the study of the aims of the national life of the people of both Japan and the United States, their ideals, learning, culture, industries and economic conditions, and a more general dissemination of such knowledge among both the peoples of Japan and the United States.

Article II

The association shall, with a view to attaining its object, engage in the following forms of activity:

1. a. Hold meetings of the members as frequently as may be found practicable, and in cases where persons of distinction in the United States happen to be on a visit to this country, invite them to such meetings and extend them hospitalities so as to create for the members of the Association opportunities to exchange views with them on matters of mutual interest.
- b. Also, invite Japanese persons of distinction through political, cultural or academic attainment, to speak at such meetings.
2. Cooperate with individuals, and more especially with organizations in the United States and Japan, which have purposes similar to this Association, to promote friendly relations between the peoples of the two countries.

3. 米国への留学を希望する日本の青年男女が、学問を学ぶ上で必要な人的関係を構築する際の便宜を提供する。また、日本の生活、文化或いは科学を学ぶことを希望する在日米国人に対し、学問を学ぶ上で必要な人的関係の確立に協力する。
4. その他、本会理事会が必要と認めた活動を遂行する。

第2章 名称及び事務所

第3条

本会は横浜日米協会と称する。

第4条

本会は、事務所を横浜市中区山下町2番地、横浜商工会議所に置く

第3章 会 員

第5条

本会会員は、原則として日本及び米国国籍を有する法人又は個人とする。但し、本会の目的に賛同し入会を希望する者については国籍を問わない。

第6条

1. 本会の会員加入を希望する者は、1名以上の会員の推薦を受け、加入申込書を本会に提出することができる。
2. 前項に基づき、会員加入申込みがあった時、入会許可委員会は申込者の資格を調査し、その結果を理事会に報告する。理事会は、報告書受領後、加入の可否を決定する。

第7条

当会の会員は次の2種類とする。

1. 正会員
2. 維持会員

維持会員は、次の2種類から構成される。

3. Assist young Japanese men and women who wish to study in the United States in establishing personal connections needed for the pursuit of their studies. Also, assist Americans who wish to study any phase of Japanese life, culture or science while living in Japan by establishing personal connections needed for the pursuit of their studies.
4. Engage in such other forms of activity as may be deemed appropriate by the Board of Directors of this Association.

Chapter II: Name and Office of the Association

Article III

This Association shall be called The Japan-America Society of Yokohama.

Article IV

The office of this Association shall be located at the Yokohama Chamber of Commerce and Industry, 2 Yamashita-cho, Naka-ku, Yokohama.

Chapter III: Members

Article V

Membership in the Association shall consist of individuals and corporations of Japanese and American nationality. However, other persons in agreement with the objectives of the Association may also become its members.

Article VI

1. Any person who wishes to become a member shall file with the Association an application to that effect accompanied by the recommendation of one or more members.
2. An application mentioned in the preceding paragraph, when filed, shall be referred to the Committee on Admission, which shall investigate the qualifications of the applicant and report its findings to the Board of Directors of the Association. The Board of Directors, upon the receipt of such report, shall decide on the application.

Article VII

There shall be two classes of membership in the Association, as follows:

1. Regular Members
2. Sustaining Members, who shall be composed of two categories:

イ. 法人会員

ロ. 個人会員

正会員及び維持会員の年会費は、理事会において決定する。

第8条

退会を希望する会員は、書面にて本会に届け出なければならない。

第9条

1. 本会の総会或いは理事会は、多数決により会員を除名することができる。
2. 入会申込みに対する拒否或いは会員除名の理由は、公表しない。

第4章 役員

第10条

本会に次の役員を置く。

1. 会長 1人（日米両側より交互に就任）
2. 副会長 2人（日本側1人、米側1人）
3. 監事 2人（日本側1人、米側1人）
4. 名誉書記 2人（日本側1人、米側1人）
5. 理事 30人以内（第11条の規定により選出された日米双方15名以内）

第11条

1. 理事は、総会において会員より選出され、任期は2年とする。理事の半数は、毎年改選される。
2. 理事は、理事の中から次の役員を選出する。

会長	1人任期1年
副会長	2人任期1年
監事及び名誉書記	
* 監事及び名誉書記の各1人は、毎年改選される。	
各2人任期各2年	
3. 全ての役員及び理事は再選を妨げない。

A. Juridical Persons or Firms

B. Individuals

The annual dues of the Regular and Sustaining members shall be decided by the Board of Directors.

Article VIII

A member who wishes to resign his membership shall file a written notice of his resignation with the Association.

Article IX

1. A General Meeting of the Association or the Board of Directors may expel a member by a majority of votes.
2. The reasons for the rejection of an application for membership or for the expulsion of a member shall not be disclosed.

Chapter IV: Officers

Article X

The officers of the Association shall be as follows:

1. One President, alternately a Japanese national and an American national.
2. Two Vice-Presidents, one Japanese national and one American national.
3. Two Comptrollers, one Japanese and one American national.
4. Two Honorary Secretaries, one Japanese and one American national.
5. A Board of Directors of not more than 30 members, 15 Japanese and 15 American nationals each at maximum, comprised as provided in Article XI.

Article XI

1. The Directors shall be elected by the membership at a General Meeting, for terms of two years. One-half of the Board shall be elected each year.
2. The Directors shall elect from among themselves:
 - a. The President, for a term of one year.
 - b. The two Vice-Presidents, for terms of one year.
 - c. The two Comptrollers and the two Honorary Secretaries, each for a term of two years. Their terms of office shall overlap so that one Comptroller and one Honorary Secretary is elected each year.
3. All officers and Directors shall be eligible for re-election.

4. 理事は、理事に欠員があった場合には、会員から理事を選出することができ、また、在任中の役員に欠員が生じた時には、残りの職務を行う役員を互選できる。

第12条

会長は、総会及び理事会を招集し、その議長をつかさどる。会長が欠席の場合には、副会長の1人がその職務を代行する。

第13条

1. 理事は、会務を管理する。但し、重要事項については、会員総会の議決を要する。
2. 理事会の決議は、出席理事の多数決によって行う。また、賛否同数の場合は、議長議決に委ねる。理事会は理事10名をもって定足数とする。

第14条

1. 名誉書記は、理事会の指示により、会務をつかさどる。名誉書記は、職務上、全ての常設委員会の構成員となる。
2. 理事会は、決議を得た後、名誉書記が日常事務を行う上での補佐として、1人もしくはそれ以上の補助職員を置くことができる。また、理事会は、この補助職員に対し、報償或いはその他の手当を支給することができる。

第5章 名誉顧問

第15条

1. 名誉顧問を任命することができる。
2. 名誉顧問の任命は、総会の表決を要する。
3. 名誉顧問の定数は制限しない。
4. 県知事、米国大使、横浜市長及び米国総領事を、その任期中は名誉顧問とする。

第6章 ユースクラブ

第16条

4. The Directors may co-opt members to fill vacancies on the Board, and to elect from among themselves Officers to fill unexpired term as vacancies occur.

Article XII

The President shall convene General Meetings and the Meetings of the Board of Directors. He shall preside at every such meeting. In case of absence of the President, his place shall be filled by a Vice-President.

Article XIII

1. The Directors shall manage the affairs of the Association; but important affairs require a resolution of a General Meeting of the membership.
2. All questions at the Meetings of the Board of Directors shall be decided by the majority of votes of those present; and in case votes are equally divided, the question shall be decided by the chairman of the Meeting. Ten members shall constitute a quorum.

Article XIV

1. The Hon. Secretaries shall administer the affairs of the Association under the direction of the Board of Directors.
2. The Board of Directors may, by a resolution, employ one or more assistant secretaries, to assist the Hon. Secretaries by conducting the routine clerical duties of the Association, and the Board may grant salaries or other allowances to such assistant secretaries.

Chapter V: Honorary Advisors

Article XV

1. The Association may appoint Honorary Advisors.
2. The appointment of an Honorary Advisor requires the votes of a General Meeting.
3. The number of Honorary Advisors is not limited.
4. The Governor of Kanagawa-ken, the American Ambassador, the Mayor of Yokohama, and the American Consul General shall be Honorary Advisors during the period of their incumbencies.

Chapter VI: Youth Club

Article XVI

1. 本会にユースクラブを置くことができる。
2. ユースクラブについての必要な事項は、理事会の決議をもって別に定める。

第7章 総会

第17条

1. 総会を年1回招集する。
2. 総会は、会務に関する理事会の報告、次年度の収支予算の採択、当該年度決算の承認、理事の選出並びにその他重要事項の決議を行う。

第18条

臨時総会は、理事会が必要と認めた時、或いは、本会全会員の10分の1以上が要求した時、開催する。

第19条

1. 総会における全ての決議は、出席会員の多数決による。但し、定款の変更の場合は、出席会員の3分の2以上の同意を得なければ採択されない。
2. 本会の解散決議は、民法の規定を適用する。
3. 総会に欠席の会員は、他の会員を代理人として表決件を行使できる。但し、自己の名を署名した書面による表決を妨げるものではない。

第8章 資産と会計

第20条

本会の資産は次のものとする

1. 本会の会員により納入された会費
2. 本会の会員及びその他の人からの生前生後の寄付

1. The Association may establish a Youth Club.
2. Matters concerning the Youth Club shall be decided by resolutions of the Board of Directors of the Association, as necessary.

Chapter VII: General Meeting

Article XVII

1. An Ordinary General Meeting shall be convened once a year
2. It shall be the business of the General Meeting to hear the report of the Board of Directors on the affairs of the Association, to resolve on the adoption of the budget of income and expenditure for the ensuing year, to pass on the final statement of accounts for the year that has come to an end, to elect the Members of the Board of Directors, and to decide on any other important matters.

Article XVIII

Extraordinary General Meetings shall be convened whenever the Board of Directors deems it necessary to do so or when demanded by more than one-tenth of the total number of the members of the Association.

Article XIX

1. All questions at the General Meeting shall be determined by the majority of votes of the members present except that in case of a proposed amendment to the Articles of Incorporation, the votes in favor of the adoption of the proposal must not be less than two-thirds of the members present.
2. A resolution for the dissolution of the Association shall be governed by the provisions of the Civil Code.
3. A member who is not present at a General Meeting may exercise his right to vote by appointing a proxy who must himself be a member of the Association. This shall not preclude a member from voting by means of a written instrument signed by him.

Chapter VIII: Property and Accounts

Article XX

The Property of the Association shall be made up of the following items:

1. Membership dues payable by the members of the Association.
2. Gifts inter vivo and legacies from members of the Association or any other person.

3. 本会の資産から生ずる全収益及び雑収入

第 21 条

資産の管理及び処分に関する規定は、理事会が決定する。

第 22 条

本会の会計年度は毎年 4 月 1 日に始まり、翌年の 3 月 31 日に終了する。

第 23 条

本会の収支予算は、理事会が毎年予算書を作成の上、総会に提出し、決議を得なければならない。

第 24 条

本会の収支予算並びに財産目録は、当会会計年度終了の日から 3 ヶ月以内に理事会に提出し、承認を得なければならない。

3. All income derived from any property held by the Association and all other income from miscellaneous sources.

Article XXI

Rules relating to the management and disposal of property shall be prescribed by the Board of Directors.

Article XXII

Financial year of the Association shall commence on the first day of April every year and terminate on the thirty-first day of March of the year following.

Article XXIII

An estimate of the income and expenditure of the Association shall be prepared annually in the form of a budget by the Board of Directors and shall be submitted by them to the General Meeting to be voted upon.

Article XXIV

The final account of the income and expenditure as well as an inventory of property owned by the Association shall be submitted to the Board of Directors for approval within three months from the end of the financial year to which the final account in question relates.